

Texte "Je veux retourner à l'école"  
Alif Naaba- Vieux Farka Touré – Safiath  
Aout 2021  
-----

**Français - FR : Mélodies vocales**

**English - EN : Voice melodies**

Ooo héiyéé  
Ooo héiyéé  
Ooo héiyéé  
Ooo héiyéé

**FR : Mélodies vocales**

**EN : Voice melodies**

Haaan anhaaan  
Hiiyèè Hiiyèèè  
Ahann nananéhéé  
Woo Ooohoooo

**FR: Refrain**

**FR : Refrain**

FR : Je veux entendre à nouveau  
EN : I want to hear again  
FR : La cloche sonner le matin tôt  
EN : The bell ringing early in the morning  
FR : Je veux porter mon sac au dos  
EN : I want to carry my bag on my back  
FR : Je veux retourner à l'école  
EN : I want to go back to school  
Alif Naaba

FR : Combien comme moi ne vont plus à l'école

EN : How many like me no longer go to school

FR : Combien d'écoles fermées par ceux qui violent

EN : How many schools have been closed down by those who violate

**Mooré - MR :** Eb riga tondo npag ton kareng doto

FR : **Ils nous ont chassés et fermé nos classes**

EN : They chased us away and closed our classes

MR : Eb gnooga ton seba la eb gnog id kordo

FR : **Ils ont brûlé nos cahiers et nos cartables**

EN : They burned our copybooks and schoolbags

FR : Plus de routes ne mènent à mon école

EN : No more roads to my school

FR : Plus d'écoliers ne jouent sur le sol

EN : No more school children playing on the floor

**MR :** Mam guuda tib wa pak lekola

FR : J'attends qu'on ouvre nos écoles

EN : I am waiting for our schools to be opened

MR : Mam baoda me n le karme n yii ned beogo

FR : **Je veux étudier pour avoir un bel avenir**

EN : I want to study for a bright future

**FR: Refrain**

FR : Refrain

FR : Je veux entendre à nouveau

EN : I want to hear again

FR : La cloche sonner le matin tôt

EN : The bell ringing early in the morning



FR : Je veux porter mon sac au dos  
EN : I want to carry my bag on my back  
FR : Je veux retourner à l'école  
EN : I want to go back to school

### Safiath

FR : Comme chaque enfant je veux rêver  
EN : Like every child I want to dream  
FR : Voir la vie sourire à mes côtés  
EN : Seeing life smile at my side  
FR : Retrouver mes jours de classe  
EN : Get my school days back  
FR : Et dessiner mon avenir  
EN : And to draw my future

Haoussa - HA : Rayuwa fa batayi say da ilimi  
FR : La vie ne peut se construire qu'avec l'éducation  
EN : Life can only be built with education  
HA : Moutaymaki yaranmou soukoma boko  
FR : Aidons nos enfants à retourner à l'école  
EN : Let's help our children to go back to school  
HA : Rayuwa fa batayi say da ilimi  
FR : La vie ne peut se construire sans éducation  
EN : Life cannot be built without education  
HA : Domin yara souné magnan gobé  
FR : Puisque les enfants sont les grands de demain  
EN : Since children are tomorrow's adults

### Vieux Farka Touré



Sonraï-SO : Ai fajie l'école couroyonai

FR : L'école me manque

EN : I miss the school

SO : Ai fadjie ai theroyo couroyo couna

FR : Les retrouvailles dans les cours d'école me manquent

EN : I miss the schoolyard reunions

SO : Yero horoy yer diour yero camme ye cour yorames

FR : On s'amuse on court dans la cour

EN : We have fun we run in the yard

SO : Ai fadji ai caino ka ga diour i ga coi l ga ka

FR : Ça me manque, mes petits frères allant à l'école et qui courent un peu partout

EN : I miss my little brothers going to school and running around

SO : Hayasibara hayasibara calla yema tiow

FR : Il n'y a rien à faire, la seule chose que je veux c'est aller à l'école

EN : There is nothing to do, the only thing I want is to go to school

SO : Hayasibara hassibara Cala yema tiow

FR : La seule chose qui compte pour moi, c'est aller à l'école

EN : The only thing that matters to me is going to school

FR: Refrain

FR : Refrain

FR : Je veux entendre à nouveau

EN : I want to hear again

FR : La cloche sonner le matin tôt

EN : The bell ringing early in the morning

FR : Je veux porter mon sac au dos

EN : I want to carry my bag on my back

FR : Je veux retourner à l'école



EN : I want to go back to school

FR : Message de plaidoyer : Sauvez notre éducation ! Aujourd'hui plus que jamais il faut investir dans l'éducation en urgence dans le Sahel et veiller à ce que la déclaration sur la sécurité dans les écoles soit mise en œuvre. Ceci est un cri de cœur chères autorités !

EN : Advocacy message: Save our education! Now more than ever there is an urgent need to invest in education in the Sahel and to ensure that the declaration on safe schools is implemented. This is a cry from the heart dear authorities !

